

ENTREVISTA A DR. KING, SUPERINTENDENTE DEL DISTRITO DE PHARR-SAN JUAN-ALAMO



Daniel P. King, Doctor por la Universidad de Texas, desempeña desde 2007 el puesto de *Superintendent of Schools* (el cargo de mayor responsabilidad de un distrito escolar americano) de PSJA (Pharr-San Juan-Álamo) distrito situado en el sureste de Texas, cerca de México. Con anterioridad había desarrollado esa misma labor durante ocho años en el distrito de Hidalgo. En todo este tiempo, se ha planteado como uno de sus objetivos la sustitución de modelos obsoletos de bilingüismo, basados en la sustitución progresiva de una lengua por otra, por modelos duales cuyo fin último es formar ciudadanos con igual dominio de las dos lenguas, español e inglés.

Además de este éxito en su política de implementación de modelos auténticamente bilingües, el Dr. King ha conseguido que las tasas de abandono de la población escolar de su distrito (99% de origen hispano y 88% de ingresos económicos bajos) se hayan reducido de modo espectacular y aumentado el número de jóvenes que se titulan al acabar la secundaria y acceden a estudios universitarios, convirtiéndose, en consecuencia, en un modelo de intervención escolar para toda la nación.

Su labor ha sido reconocida con distintos premios, siendo el último el reconocimiento obtenido al ser elegido como Superintendente del estado de Texas en 2013.

La entrevista que sigue fue realizada en español.

- **Ha desempeñado el puesto de superintendente primero en Hidalgo ISD y ahora en PSJA, ¿qué es lo que le ha motivado a orientar su carrera hacia esta responsabilidad?**

Desde mis tiempos de estudiante en la universidad mi meta fue poder ejercer una influencia positiva en los jóvenes de modo que pudieran tener un mejor futuro. Eso me llevó a prepararme para ser maestro, lo que se constituyó en el primer paso en mi carrera profesional. Desde mi labor como profesor, al cabo de un cierto tiempo vi que, si me implicaba en puestos administrativos, podría tener aún más impacto de cara a ejercer esa influencia positiva. Así que el siguiente paso fue prepararme para ser director de una escuela y siempre con ese mismo espíritu, me preparé para poder acceder a los servicios centrales de la administración pues desde allí es más fácil poder influir en el sistema escolar. Ha sido un camino que no me planteé desde el principio sino que el camino se ha ido haciendo poco a poco conforme veía qué senda debía recorrer para beneficiar más a los alumnos.

- **¿Qué retos ha tenido que afrontar en PSJA desde su nombramiento en 2007? ¿De qué logros se siente más satisfecho?**

En el 2007 el sistema escolar de este distrito estaba batallando con los niveles académicos y, especialmente, con el problema del abandono escolar. El número de alumnos que dejaban el sistema sin título, que es uno de los índices que se toman para evaluar el funcionamiento de un sistema educativo, era muy alto. Cuando yo inicié mi trabajo en este puesto, ese índice para el distrito era el doble de la media del estado de Texas. Al cabo de dos cursos la mejora por las políticas que aplicamos fue tal que éste se redujo hasta llegar a la media del estado siendo en estos momentos muy inferior a esa cifra. La misma mejora se ha producido en el número de alumnos que se gradúan a tiempo.

- **¿Qué problemas previos había para que la situación fuera así y qué se ha hecho para convertir su distrito en uno con porcentajes excelentes?**

Es un distrito que ha tenido un crecimiento de población muy rápido y donde la mayor parte de las familias son de recursos bajos. La mayoría de los alumnos empieza su escolaridad sin saber hablar inglés muy bien pero el sistema escolar no se estaba adaptando a sus necesidades. No se era consciente del problema especialmente por parte de la administración del distrito escolar. El primer paso fue reconocer que se tenía un problema para después intentar buscar soluciones. No se podía simplemente echar la culpa a los alumnos de este fracaso. Los alumnos vienen de donde vienen, tienen las familias que tienen y no podemos cambiar eso. Lo que sí podemos cambiar es el sistema y la manera de trabajar con ellos.

Empezamos a dar pasos en el 2007 con visitas, casa por casa, a todas las familias que no habían escolarizado a sus hijos, explicándoles que contábamos con ellos y que teníamos programas adecuados. En segundo lugar, creamos una iniciativa novedosa, un centro para alumnos de 18 a 26 años que habían abandonado el sistema en los cursos anteriores. Este centro está diseñado para que los alumnos puedan estudiar de cara a superar las asignaturas que les faltaban para graduarse en la *preparatoria* (últimos cursos de instituto antes de pasar a la universidad, *High School* en el sistema americano) pero también para que a la vez pudieran ir estudiando asignaturas propias de los niveles universitarios. En concreto, se les ofrecen asignaturas de carreras técnicas de dos o cuatro años que cursan a la vez que terminan las que necesitan para aprobar la *preparatoria*. Se pensó que estos centros con carácter intermedio entre colegio y

universidad les daba una oportunidad que sería mejor que obligarles a volver a escolarizarse en un centro convencional ya que trabajan en los contenidos del bachillerato a la vez que se preparan para un futuro profesional.

Este programa ha tenido mucho éxito y hemos conseguido graduar a más de 1000 estudiantes en los últimos cinco años recibiendo el reconocimiento por parte del Estado de Texas como una manera de conseguir que jóvenes adultos que en su momento no pudieron conseguir la titulación al final del instituto lo hagan. Las autoridades educativas tejanas han adoptado esta iniciativa como modelo y han aprobado leyes para pedir a los otros distritos que implementen programas semejantes. De hecho, ya se han abierto varios centros de estas características en distintas partes del estado. Este tipo de centros les devuelve la esperanza de mejorar y tener un futuro.

- **Comentaba al principio que una buena parte de estos alumnos presentan problemas de falta de conocimiento de inglés. Querría que nos comentara cómo la enseñanza bilingüe puede ayudar a estos alumnos a continuar en el sistema educativo tanto a niveles de primaria como de secundaria.**

Es una buena pregunta. Esa es otra de las estrategias que empleamos para poder trabajar mejor con este tipo de alumnos. Estamos utilizando un programa en el que los alumnos estudian en ambos idiomas a la vez. En lugar de orientar toda la enseñanza al inglés o en vez de trabajar con español un poquito para después abandonarlo y emplear sólo el inglés como lengua de enseñanza, estamos trabajando con las dos lenguas con el objetivo de que tengan una educación de calidad en los dos idiomas. Pensamos que esto ayuda de varias maneras: por un lado, esto les da el mensaje de que la lengua que hablan en casa, su cultura, tienen valor, que no queremos eliminar su primer idioma o las costumbres que han aprendido en su casa. Se les enseña también en inglés y pueden avanzar académicamente en los dos. Empleamos la frase de que "el que habla dos idiomas, vale por dos".

Eso es así especialmente en nuestro caso, en una zona situada junto a la frontera de México, donde buena parte de la actividad comercial se hace en español, donde una buena parte de los visitantes, de las familias de los habitantes proceden de México, del otro lado del río. Estamos en los Estados Unidos pero es en realidad una zona internacional.

Por todo esto pensamos que si nuestros alumnos están muy bien preparados en los dos idiomas, si manejan todas las destrezas escritas y orales a nivel alto en los dos, en todas las asignaturas, ciencias, matemáticas, geografía historia, etc. esta preparación les va a ayudar a la hora de conseguir trabajo y también a la hora de solicitar plaza en universidades de prestigio como Harvard o Yale que buscan alumnos que tengan algo distinto, atractivo en su historial escolar. Está comprobado que los alumnos que son totalmente bilingües consiguen atraer la atención de los encargados de selección de futuros alumnos universitarios. Pensamos también que son perfiles solicitados por las empresas por todo lo que les aportan y que en consecuencia van a hacer que nuestra economía mejore. El futuro del país, del estado, depende de todos sus ciudadanos y no se puede excluir a nadie.

- **¿Qué porcentaje de los centros de su distrito son bilingües?**

Cuando llegué al puesto, el programa bilingüe estaba en tres o cuatro de las escuelas de primaria. Al acabar el primer año, tras consultarlo con todos los responsables educativos, se tomó la decisión de extenderlo a los veintiséis centros de primaria que tenemos en el distrito. Es el programa que llevamos a cabo con todos los alumnos cuya primera lengua es el español y también se ofrece como una opción a los que tienen el

inglés como lengua materna aunque mi meta es que sea el programa para todos los alumnos.

A nivel de secundaria y *preparatoria*, en estos momentos es un programa optativo pero en crecimiento. Hemos graduado a tres promociones de alumnos que han participado en el programa en toda su escolarización. La primera fue de unos cuarenta, luego sesenta, para tener ahora promociones bilingües de doscientos o trescientos alumnos y esperamos que la tendencia siga en aumento.

- **¿Qué problemas se presentan a la hora de implementar esta política de bilingüismo en las aulas?**

Nos encontramos con varios problemas. Uno de ellos es la falta de materiales adecuados para las áreas de conocimiento y un segundo obstáculo muy importante es la falta de maestros especialistas en las distintas asignaturas que puedan impartir la enseñanza bilingüe con un dominio adecuado de las dos lenguas. Necesitamos encontrar maestros que sean capaces de enseñar la física, la química, el álgebra etc. en español. Pero poco a poco vamos avanzando en el programa y los alumnos que han participado en el mismo hasta llegar a su graduación en el curso decimosegundo, así como sus familias, están muy contentos y satisfechos con los resultados. Por ello queremos continuar adelante con su crecimiento.

- **En cuanto a la metodología y sistema de organización escolar, ustedes han adoptado el llamado método Gómez y Gómez (1). ¿Qué diferencia tiene este método con otros que también se denominan bilingües?**

Los programas que tradicionalmente se han implementado para atender a la población cuya primera lengua no es el inglés, son diversos. Uno de ellos es inmersión en inglés, sin más, ignorando el español y trabajando con los niños en inglés desde el comienzo de su escolarización, enseñándoles como si fueran recién nacidos y no tuvieran ya una lengua. El otro sistema tradicional ha sido la enseñanza en español pero solamente durante unos años. Cuando ya aprenden a leer en español se les empieza a hacer la transición al inglés para ir abandonando el español de forma progresiva y enseñar finalmente sólo en inglés. El programa de enseñanza dual de Gómez y Gómez tiene como meta el seguir con el español hasta alcanzar un buen nivel en esta lengua. Se cree que el alumno va a aprender mejor el inglés, va a llegar a un nivel más alto si tiene una buena base en su primer idioma. Se piensa que es más fácil aprender si se tienen los conceptos. Por ejemplo, un alumno que venga de España o México a los dieciséis años con buen nivel en su idioma y en ciencias, química, etc. va a poder seguir la escolarización con facilidad porque sólo necesitará palabras para expresar lo que ya sabe. La idea es que los alumnos van a encontrar más fácil aprender los conceptos en su primera lengua para después trasladar ese conocimiento conceptual a la segunda lengua que se va aprendiendo al mismo tiempo.

Algo que también tenemos en cuenta para justificar los programas duales es el hecho de que estudios realizados sobre el desarrollo cerebral de los bilingües han demostrado que las personas que saben más de un idioma tienen un desarrollo mayor. Este es otro de los objetivos, dar a los alumnos la oportunidad de desarrollar sus capacidades.

En el caso de los alumnos con lengua inglesa, su primera formación básica sería en esa lengua para ir incorporando el estudio de la lengua española.

- **¿Se organizan grupos mixtos de alumnos con diferentes primeras lenguas?**

Sí, siempre que se puede. Estos modelos duales persiguen que haya grupos con miembros de las dos lenguas y de hecho, cuando se iniciaron, se buscaba que hubiera un

porcentaje de 50% de cada una. Ese es el modelo mejor porque de ese modo los alumnos además aprenden los unos de los otros. En nuestra área, tenemos muchos más alumnos cuya primera lengua es el español por lo que es complicado alcanzar ese objetivo de porcentajes por grupos. Pero la situación real de un aula no es la de un laboratorio de investigación lingüística en el que se lleva a cabo un experimento. Nuestros profesores tienen que trabajar en situaciones reales de aula con los alumnos que tenemos y eso no permite hacer grupos con esos porcentajes ideales. Lo que tenemos que hacer por ley es dar apoyo a todos los alumnos que se incorporen a nuestro sistema sin hablar inglés. Por ley tenemos que ofrecer un tipo de programa bilingüe o, con el permiso necesario, de inmersión en inglés. Nuestra opción ha sido ofrecerles este sistema de enseñanza en ambos idiomas no sólo a aquellos alumnos cuya primera lengua es el español sino también a los alumnos de lengua inglesa. Estamos trabajando para extender el modelo a todos los alumnos y ya tenemos alumnos de habla inglesa que quieren participar.

- **En este curso 2012-2013 su distrito ha participado por primera vez en el programa de Profesores Visitantes de España. ¿Cuál es desde su punto de vista su mayor aportación a la enseñanza bilingüe en PSJA?**

Es una excelente oportunidad para nosotros. En el momento en el que tuve constancia de la existencia del programa de profesores visitantes, pensé que podría ayudar a solucionar uno de los problemas de nuestro proyecto especialmente en niveles de *preparatoria*. Necesitamos profesores que impartan asignaturas, especialmente las de ciencias, en español. Por ello enviamos a un representante del distrito a España para que participara en el proceso de selección a través de entrevistas que tuvo lugar allí, contratando finalmente doce profesores, que están trabajando estupendamente y ayudando mucho en el proyecto bilingüe de nuestro distrito. Vamos a seguir participando en el futuro.

- **Las estadísticas muestran un aumento continuo de la población de origen hispano/latino en EEUU y el aumento de hablantes de español en el país. ¿Cuál cree usted que va a ser la importancia de este idioma en el futuro del país?**

Creo que falta bastante para que se llegue a una situación de igualdad entre las dos lenguas pero sí que creo que, al menos en Texas, se está aumentando mucho el interés por abrir programas bilingües. Está creciendo la importancia del español.

El país está cambiando mucho, su composición étnica está cambiando y eso a veces genera reacciones diversas entre sus habitantes, que son en ocasiones negativas. Este es un fenómeno que se ha producido en este país a lo largo de la historia conforme se han producido oleadas de inmigración de distintos países y lenguas. En ocasiones se genera una reacción proteccionista, un miedo a que los nuevos habitantes puedan, por ejemplo, quitar el trabajo a los que ya están en el país. Es una reacción que es habitual no sólo en este país sino en el mundo en general especialmente en momentos de crisis económica.

Creo que la situación va cambiando en este país y en general se están fomentando políticas aperturistas, facilitando la comunicación entre países y el aprendizaje de idiomas que permita dicha comunicación.

- **En su distrito se imparte enseñanza bilingüe dual desde infantil hasta el final de la secundaria. ¿Prevé que pueda haber universidades bilingües?**

Sí creo que se pueda llegar a esa situación pero no será una senda recta. Habrá sus curvas, sus dificultades pero pienso que estamos en ese camino.

(1)La expresión “educación bilingüe” responde a situaciones educativas muy variadas en EE.UU. Bilingües son los programas transicionales donde la enseñanza en las dos lenguas esta diseñada de modo que al cabo de unos cursos los alumnos reciben el 100% de la instrucción en la L2, inglés. También reciben esa misma apelación diseños como el de Gómez y Gómez (Dr. Leo Gómez y Dr. Richard Gómez), que desde 1996 han sido implementados en el distrito de Pharr-San Juan-Álamo. En este último caso, los resultados de la investigación del funcionamiento de este modelo demuestran que la mejor manera de garantizar un buen nivel de inglés y académico en los alumnos con otra lengua predominante es mediante la enseñanza en esa lengua y la instrucción equilibrada y bien secuenciada de la L2. Este éxito se da tanto en grupos con alumnos de las dos lenguas (two way) como en los que sólo hay alumnos de una lengua (one way). En este curso este modelo está siendo usado en distintos distritos de Texas, Nuevo México, California, Washington, Alaska, Nevada y Kansas.

La página web del Dual Language Training Institute (DLTI) http://dlti.us/first_1.html, explica con detalle su funcionamiento, estructura de asignaturas y lenguas de instrucción, requisitos y perfil de los alumnos.